

**РАЗНОУРОВНЕВЫЕ ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА
РЕАЛИЗАЦИИ МАНИПУЛЯЦИИ
В ПОЛИТИЧЕСКИХ ВЫСТУПЛЕНИЯХ ПРЕЗИДЕНТОВ США
ДЖОЗЕФА БАЙДЕНА И ДЖОРДЖА БУША**

А. Э. Лавор

*Белорусский государственный университет, ул. Карла Маркса 31,
220030, г. Минск, Беларусь, annlavor2004@gmail.com*

Данная работа посвящена вопросу исследования языковых средств реализации манипуляции на трех уровнях языка в политическом дискурсе. Возрастающий интерес к явлению манипуляции в политическом дискурсе подтверждает актуальность исследования. Цель работы состоит в выявлении языковых средств реализации манипуляции на лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях языка в политических выступлениях президентов США Джозефа Байдена и Джорджа Буша.

Ключевые слова: языковые средства; лексический уровень; морфологический уровень; синтаксический уровень; манипуляция.

**DIFFERENT LEVELS OF LINGUISTIC MEANS
OF MANIPULATION IN POLITICAL SPEECHES
OF THE U.S. PRESIDENTS
JOSEPH BIDEN AND GEORGE W. BUSH**

A. E. Lavor

*Belarusian State University, Karl Marx St., 31,
220030, Minsk, Belarus, annlavor2004@gmail.com*

This paper is devoted to the research of linguistic means of manipulation at three levels of language in political discourse. The growing interest in the phenomenon of manipulation in political discourse confirms the relevance of the study. The aim of the study is to identify the linguistic means of manipulation at lexical, morphological and syntactic levels of language in the political speeches of US Presidents Joseph Biden and George Bush.

Keywords: linguistic means; lexical level; morphological level; syntactic level; manipulation.

Цель политического дискурса заключается в том, чтобы внушить адресату выгодное для адресанта сообщение, воздействовать на человека и манипулировать им, на достижение чего, как пишет П. Б. Паршин, «ориентируется выбор лингвистических средств» [3, с. 403].

В. З. Демьянков отмечает, что политический дискурс характеризуется колоритным, образным стилем [1, с. 13]. Экспрессивность и цель политического дискурса, по словам Е. В. Пильгун, «достигается путём использования основных элементов вербального риторического воздействия – стилистических средств, которые усиливают выразительность и образность речи, воздействуя на мышление и мировоззрение слушающих» [4, с. 35]. Лингвистический аспект акцентирует наше внимание на изучение используемых языковых средств на трёх языковых уровнях: на лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях. Рассмотрим их на примере инаугурационной речи президента США Джозефа Байдена 2021 года, и речи Джорджа Уокера Буша, произнесенной им в 2003 году о будущем Ирака.

Лексический уровень характеризуется использованием слов с негативной или позитивной окраской, вызывающих определенные эмоции у слушателя, оценку какого-либо явления и складывающие картину, выгодную для адресанта, а также использованием литературных и речевых приёмов для большей эмоциональности речи [5, с. 29].

В своих речах Джозеф Байден и Джордж Буш активно используют эпитеты, которые, обладая эмоциональным оттенком, отражают авторское восприятие объекта речи, позволяют ему дать свою оценку и повлиять на восприятие этого объекта аудиторией. Например, *challenging, difficult (time), harsh, ugly (reality), unique, optimistic, great (nation)*, политика правительства – *peaceful, important (things)*, конфликт в речи Джорджа Буша – *terrible, crucial*, а теперешнему Ираку противопоставляется *civilized (world), liberated, free, peaceful Iraq*.

Речь Джозефа Байдена характеризуется использованием метафор и идиом. Чаще всего политики используют их для того, чтобы сделать свои мысли более доступными для аудитории, так как при их использовании возникает определенный образ, способный повлиять на восприятие слушателей. Например, говоря про историю Америки, он использует метафору «*through a crucible for the ages*», идиомами «*to thank from the bottom of my heart*» подчеркивает искренность своих слов, «*let's start afresh*» – призывает к действиям. Также Джозеф Байден использует прием олицетворения: «*a cry for survival comes from the planet itself*». Джордж Буш использует метафору только один раз. Это объясняется отличием тематик двух речей: речь Джозефа Байдена – инаугурационная, а речь Джорджа Буша – военно-политическая.

В речах также активно используются имена собственные и события истории США. Использование имен собственных придает словам и действиям адресанта особую значимость и авторитет. Частое использование одного и того же имени собственного может использоваться для проти-

вопоставления сторон речи, как, например, в речи Джорджа Буша (*Saddam Hussein*). Исторические события приводятся в качестве подтверждения слов президента (*World War, Civil War, Great Depression, 9/11, pandemic*). Для большей убедительности также используются цифровые и статистические данные. В некоторых случаях для большего эмоционального воздействия на аудиторию используется прием гиперболизации («*Millions of jobs have been lost, hundreds of thousands of businesses have been closed.*»).

Морфологический уровень предполагает использование однотипных словообразовательных формантов и определенных грамматических форм слов. Распространенным приемом является употребление лексем с оценочным статусом, таких как: *ультра, супер, экстра, анти, про, over* и так далее [2, с. 45–49].

Речи Джозефа Байдена и Джорджа Буша на морфологическом уровне представлены одинаковыми приемами: однотипные временные формы, местоимения, модальные глаголы и степени сравнения прилагательных. Примером этому служит частое употребление форм Present Perfect в речах двух президентов, используя которые деятель подчёркивает свой или сделанные шаги по решению проблемы. Также употребляются формы Future Simple, которые акцентируют внимание на будущем, на готовности взять на себя ответственность и действовать, на совместных действиях народа в будущем. В речи Джорджа Буша также часто используется Present Continuous, обращая тем самым внимание на то, что делается в настоящем времени по решению проблемы.

В речах Джозефа Байдена и Джорджа Буша часто используются модальные глаголы. Наиболее частым является глагол *can*. В большинстве случаев он был использован по отношению к тому, что может быть сделано общими усилиями для достижения общей цели и решения проблемы, а также в пассивной форме говоря о необходимости незамедлительных действий. Глагол *must* используется реже, выражая, что должно быть сделано для достижения общей цели.

Также в двух речах используются однотипные местоимения. Особенно активно в речи используется местоимение *we* и его формы, чтобы объединить народ Америки или людей всего мира. Часто данное местоимение противопоставляется местоимению *they* или имени собственному. Активно используется местоимение *I*, чтобы показать свою готовность брать на себя ответственность и продемонстрировать свой авторитет и силу повлиять на события.

Степени сравнения прилагательных используются в речах для усиления эмотивности, подчеркивания значимости или силы чего-либо. Так, в двух речах используются сравнительная и превосходная степени срав-

нения прилагательных для описания и противопоставления основных объектов речи.

На синтаксическом уровне текст характеризуется использованием различных типов предложения, синтаксических приемов и так далее.

В речах Джозефа Байдена и Джорджа Буша часто используется прием анафоры, чтобы привлечь внимание аудитории и сделать особый акцент на основных объектах речи. Для акцентирования внимания Джордж Буш использует похожий прием, эпифору. Им также используется одновременно приём анафоры и эпифоры – симплока: «*In our desire to be safe <...>, human beings are the same. In our desire to care for our children and give them a better life, we are the same».*

Инверсия используется политиками с той же целью. Наиболее часто Джозеф Байден и Джордж Буш используют инверсию, вынося в начало обстоятельства времени и места: «*So now, on this hallowed ground <...> we come together as one nation <...> to carry out the peaceful transfer of power*». Также инверсия используется для смещения акцента на требуемое действие: «*To overcome these challenges – <...> – requires so much more than words*».

Джозеф Байден достигает акцентирование внимания использованием хиазма: «*And we'll lead, not merely by the example of our power, but by the power of our example*». Он также использует риторические вопросы, которые создают эффект диалогического взаимодействия с аудиторией или призывают к действию: «*What are the common objects we as Americans love?*», «*Are we going to step up?*»

Джордж Буш и Джозеф Байден используют симметрию, чтобы поставить знак равенства между двумя объектами речи («*That's democracy. That's America*») или противопоставить их («*The current Iraqi regime has shown the power of tyranny <...>. A liberated Iraq can show the power of freedom <...>*»). Такой прием дает возможность выставить ситуацию в выгодном для политика свете.

Двумя политиками в речах используются предложения условного типа. Джозеф Байден использует их, чтобы подчеркнуть последствия действий в положительном или негативном ключе, формируя выгодную картину настоящего: «*If we do that, I guarantee you, we will not fail*». А Джордж Буш указывает на решимость правительства в определенных действиях: «*If it does not, we are prepared to disarm Iraq by force*».

Джордж Буш и Джозеф Байден прибегают к антитезе, посредством которой противопоставляются стороны конфликта, объекты речи и появляется возможность одновременного описания двух объектов речи, выставляя один из них с положительной стороны, а второй – с негативной («*Their lives and their freedom matter little to Saddam Hussein – but Iraqi lives and freedom matter greatly to us*»).

Характерной особенностью данных речей является использование предложений с однородными членами, что позволяет глубже раскрыть вопрос. Среди таких предложений в речи Джозефа Байдена можно встретить использование приёма градации, который, однако, относится к лексическому уровню: «*It will never happen – not today, not tomorrow, not ever*». Данный прием сосредоточивает слушателей на предмете речи и фиксирует его в их памяти, а также усиливает эффект сказанного.

Речь Джозефа Байдена характеризуется использованием цитат, что способствует авторитетному подтверждению его слов. Он цитирует Авраама Линкольна, Святого Августина, приводит цитату из Библии, гимна Америки. В речи Джорджа Буша цитата используется один раз.

Так, на лексическом уровне были использованы приемы эпитет, метафора, идиома, олицетворение, градация, гипербола, имена собственные, упоминание событий и статистические данные. На морфологическом: однотипные временные формы, модальные глаголы, однотипные местоимения, степени сравнения. На синтаксическом – прием анафоры, эпифоры, симплоки, инверсии, хиазма, симметрии, антитезы, риторический вопрос, предложения условного типа, предложения с однородными членами и цитирование. В связи с военной тематикой речи, Джордж Буш минимизирует использования эмотивных языковых средств, отдавая предпочтение логичности, четкости и использованию соответствующих приемов на синтаксическом уровне, которые способствуют структурированию речи и акцентированию внимания. Речь Джозефа Байдена характеризуется использованием как эмотивных средств, так и средств, обеспечивающих речи структурированность. Это делает речь эффективной, так как инаугурационная речь направлена на все слои общества, что обуславливает необходимость совмещения использования средств выразительности и построения логичности высказывания.

Таким образом, языковые средства речевого воздействия на аудиторию активно используются президентами США на каждом уровне языка. Эффективное воздействие может быть осуществлено только в случае комплексного использования языковых средств на разных уровнях языка. Выбор языковых средств зависит от тематики речи и целей адресанта, а также от выбранной аудитории.

Библиографические ссылки

1. Демьянков В.З. Эффективность аргументации как речевого воздействия // Проблемы эффективности речевой коммуникации В.З. Демьянков. М.: ИНИОН АН СССР, 1989. 89с.

2. *Ейгер Г. В., Юхт, В.Л.* К построению типологии текстов // Лингвистика текста: Материалы научной конференции при МГПИИЯ им. М.Тореза. Ч.1. М., 1974. 89 с.

3. *Паршина О. Н.* Российская политическая речь: теория и практика. М.: ЛКИ, 2007. 232с.

4. *Пильгун Е. В.* Лингвистические и социокультурные особенности политического дискурса американского варианта английского языка. Минск : РИВШ, 2016. 75 с.

5. *Устюжанина А.С.* Лингвистические особенности политического дискурса в контексте предвыборных кампаний Р. Рейгана в США. Екатеринбург, 2022. с. 98.